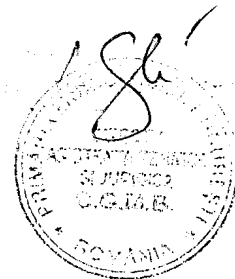


CONFORM CU
ORIGINALUL

Protocol de Cooperare între
Municipiul București și Orașul Viena



Preambul

În dorința de a dezvolta relații de colaborare și prietenie, bazate pe respect, încredere și egalitate, Municipiul București (România) și Orașul Viena (Republica Austria), denumite în continuare „Părți”, au convenit asupra celor ce urmează:

I. Obiectul

Municipiul București și Orașul Viena vor dezvolta relații de colaborare, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor, în următoarele domenii:

1. Urbanism;
2. Managementul circulației și transportul public;
3. Tehnologii de mediu și spațiu verde (salubritate, gestionarea deșeurilor, tratarea apelor uzate, eficiență energetică, amenajarea spațiilor verzi și parcurilor)
4. Subvenții și programe de cooperare ale Uniunii Europene;
5. Organizarea activității economice în domeniul serviciilor comunale după exemplul societății cu răspundere limitată Wien Holding, precum și elaborarea unor modele de parteneriate public - private;
6. Învățământ și educație;
7. Sănătate și asistență socială;
8. Turism;
9. Cultură.



CONFORM CU
ORIGINALUL

II. Prevederi speciale

1. Municipiul București și Orașul Viena convin ca, în cadrul cooperării, să apeleze la experți din departamentele/direcțiile de specialitate ale celor două Orașe precum și din instituțiile ce aparțin acestora. În cazuri speciale se va putea apela și la specialiști externi.
2. Programele de vizită și tematicile abordate cu aceste ocazii de diversele departamente de specialitate vor fi comunicate din timp, astfel încât experții ambelor părți să poată fi desemnați, iar ședințele/întâlnirile de lucru să poată fi pregătite corespunzător. Se convine, prin prezenta, ca îndeplinirea sarcinilor care revin fiecărei părți în urma Protocolului să se facă în funcție de mijloacele disponibile.
3. Pentru anunțuri, proiecte și planificări, în special atunci când se apelează la experți externi, se vor utiliza, în măsura în care este posibil, surse de finanțare de la Uniunea Europeană. Cele două Părți convin să înainteze în comun cererile necesare pentru realizarea proiectelor derulate în cadrul prezentului Protocol, precum și să le promoveze.
4. În sensul aplicării Protocolului, Părțile își vor desemna coordonatorii și îi vor comunica celeilalte părți ulterior semnării.
5. Prezentul protocol se încheie pe o perioadă de patru ani, cu posibilitatea prelungirii pe o perioadă care va fi convenită de către părți, și va intra în vigoare la data semnării.
6. Prezentul Protocol de cooperare poate fi modificat prin acordul scris al Părților. Prezentul Protocol de cooperare poate fi denunțat de fiecare Parte prin intermediul unei notificări scrise adresate celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efectele după o perioadă de 3 luni de la data primirii notificării.
8. Protocolul de Cooperare între Municipiul București și Orașul Viena nu reprezintă un tratat în sensul dreptului internațional public.
9. Semnat la, la data în două exemplare originale, fiecare în limbile română și germană, toate textele fiind egal autentice.

Municipiul Bucureștiului
Primar General

Orașul Viena
Primar

Prof. Dr. Sorin Mircea OPRESCU

Dr. Michael HÄUPL

